

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Communication Procurement Directorate/Direction de
l'approvisionnement en communication
360 Albert St. / 360, rue Albert
12th Floor / 12ième étage
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet EC - Biosphere "Design the Future"	
Solicitation No. - N° de l'invitation K2C94-113455/A	Amendment No. - N° modif. 005
Client Reference No. - N° de référence du client K2C94-11-3455	Date 2012-05-09
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$CX-024-60266	
File No. - N° de dossier cx024.K2C94-113455	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-05-22	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Laurin, Anne	Buyer Id - Id de l'acheteur cx024
Telephone No. - N° de téléphone (613) 993-0047 ()	FAX No. - N° de FAX (613) 993-2581
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

K2C94-113455/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K2C94-11-3455

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

cx024K2C94-113455

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx024

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

MODIFICATION 005

Cette modification a pour but de répondre aux questions de la part de soumissionnaires potentiels.

Les questions 12 à 36 sont reliée à la Phase 1 du processus de sollicitation.

Question 12 :

Y a t-il un maximum de pages pour chacune des 3 sections?

Réponse 12 :

Non.

Question 13 :

Y a t-il une police de caractère précise à utiliser pour la proposition?

Réponse 13 :

Non, cependant nous suggérons la police Arial 10.

Question 14 :

Pouvons-nous soumettre plus de 4 échantillons de projets comme exemple de travail?

Réponse 14 :

Non, le soumissionnaire doit fournir 4 échantillons de projets seulement. Tout autres échantillons de projets soumis ne seront pas évalués.

Question 15 :

Pouvons nous recevoir une copie l'Accord sur le Commerce Intérieur?

Réponse 15 :

Les Accords Commerciaux ainsi que tous les Termes et Conditions auquel on réfère dans cet appel d'offres est disponible sur Internet. Vous pouvez aussi les trouver par une recherche « Google » ou sur le site Web de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Question 16 :

Nous avons remarqué que le client serait le détenteur des droits d'auteurs de tous les travaux réalisé en vertu du présent contrat. Serait-il possible d'amender la clause sur la propriété intellectuelle si nous devons avoir recours à une tierce partie?

Réponse 16 :

Non. Toute propriété intellectuelle découlant de la réalisation du travail effectué en vertu de ce contrat appartiendra au Canada.

Solicitation No. - N° de l'invitation

K2C94-113455/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K2C94-11-3455

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

cx024K2C94-113455

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx024

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Question 17 :

La propriété intellectuelle appartient au Canada. Qu'est-ce que cela veut-dire?

Réponse 17 :

Toute propriété intellectuelle découlant de la réalisation du travail effectué en vertu de ce contrat appartiendra au Canada.

Question 18 :

Concernant le « spécialiste de l'environnement » mentionné sous le critère d'évaluation C.2 de la Phase 2 de l'appel d'offres, décrivez quelles compétences et qualifications cet expert doit posséder?

Réponse 18 :

Les compétences requises du « spécialiste de l'environnement » sont spécifiées à l'Appendice 4 – Grille d'évaluation sous le critère d'évaluation C.2A).

Question 19 :

Pouvez-vous nous fournir une liste détaillée de l'équipement qui devrait être ré-utilisé?

Réponse 19 :

Seuls les projecteurs Christie existants (6DS + 6K-M units) devraient être intégrés au nouveau concept, le reste des matériaux sont désuets. (Voir Annexe A – A.5.2)

Question 20 :

Vous exposez l'intention de projeter des productions additionnelles. Pouvez-vous décrire quelles sont-elles et quels sont leurs besoins techniques?

Réponse 20 :

Cela concerne les productions existantes compatibles avec les exigences techniques actuelles. (Terre des hommes, Météo extrême et Les oiseaux migrateurs, tous en format 4:3 SD sur 6 écrans)

Question 21 :

Comment fonctionne les écrans mobiles? Horizontalement, verticalement ou les deux?

Réponse 21 :

Présentement ils bougent horizontalement mais ils peuvent bouger dans tous les sens. La proposition qui sera finalement retenue dictera les positions.

Question 22 :

Les systèmes de projection ainsi que l'équipement audio ont été achetés et installés quand? Y a-t-il eu des réparations ou des travaux de mise à niveau en vertu de leur garantie? Est-ce que des facteurs environnementaux, tels que l'humidité, ont eu des impacts sur l'équipements?

Réponse 22 :

Le système audio et les écrans ont été achetés à l'ouverture de la Biosphère en 1994. Les projecteurs ont été installés il y a trois (3) ans. Aucune réparations ne fut requises sous les garanties. Le système audio est désuet et devra être remplacé. Les facteurs environnementaux tels des niveaux d'humidité n'ont pas eu d'impact sur les matériaux. Les niveaux d'humidités sont normaux dans la salle.

Question 23 :

Pensez-vous avoir recours à un autre fournisseur d'équipements audiovisuels pour les spectacles et les événements spéciaux?

Réponse 23 :

Oui.

Question 24 :

Est-ce que les estrades doivent être conservées?

Réponse 24 :

Pas nécessairement, cela dépendra du concept qui sera proposé par le soumissionnaire retenu.

Question 25 :

Est-ce que vous exigez des droits d'exclusivité, pour un seul lieu, pour une licence de 5 ans pour les séquences utilisées dans la production?

Réponse 25 :

Non, les droits doivent être à perpétuité. Veuillez vous référer au termes et Conditions inclus dans la demande de propositions.

Question 26 :

Est-ce qu'on s'attend à ce que le soumissionnaire crée une exposition extérieure pour compléter le contenu du spectacle? Si c'est le cas, quelles sont les attentes en termes de dimension/empreinte et type d'expérience du visiteur?

Réponse 26 :

Cela dépendra de la proposition qui sera soumise et finalement retenue. Les attentes de l'expérience de visite du visiteur sont détaillés à l'annexe « A » de l'énoncé des travaux.

Question 27 :

Est-ce que l'exposition sera retirée en cas de location de la salle?

Solicitation No. - N° de l'invitation

K2C94-113455/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K2C94-11-3455

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

cx024K2C94-113455

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx024

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Réponse 27 :

Non.

Question 28 :

Pourriez-vous nous définir ce que vous entendez par « mobilier confortable » - seront-ils utilisé pour visionner l'exhibit ou pour la location de la salle?

Réponse 28 :

Ils devront être confortables et faciles à bouger pour visionner l'exhibit mais ils ne seront pas utilisés pour la locations d'événements.

Question 29 :

En ce qui concerne l'Annexe « A », page 7, le soumissionnaire devra « Fabriquer et installer les éléments à ajouter à la salle Connexion et les installations à l'extérieur de la salle Connexion ». Veuillez fournir plus de détails concernant « les installations à l'extérieur de la salle Connexion ».

Réponse 29 :

Cet espace est en haut de l'escalier menant à la salle Connexion et la pièce à l'entrée de cette salle.

Question 30 :

En ce qui concerne l'Annexe « A », page 9, quand on réfère a « chacune des zones », combien de zones y a t-il et pouvez-vous les décrire plus en détails?

Réponse 30 :

Ces zones seront définies selon la proposition qui sera retenue.

Question 31 :

Est-ce que les lieux sont syndiqué? Est-ce qu'on s'attend à ce que le fournisseur utilise du personnel syndiqué pour l'installation?

Réponse 31 :

Les lois et règlements en vigueur dans la province de Québec devraient être appliquées en ce qui concerne le travail syndiqué.

Question 32 :

Est-ce que le revêtement du plancher et des murs font partie du travail demandé au soumissionnaire?

Réponse 32 :

La finition des murs et du plancher seront finalisé par la Biosphère en collaboration avec le fournisseur retenu.

Solicitation No. - N° de l'invitation

K2C94-113455/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K2C94-11-3455

Amd. No. - N° de la modif.

005

File No. - N° du dossier

cx024K2C94-113455

Buyer ID - Id de l'acheteur

cx024

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Question 33 :

Est-ce que nous devons prévoir un plan pour asseoir les gens lors de l'exhibit ou d'événements spéciaux?

Réponse 33 :

Un plan pour asseoir les gens font partie des travaux requis de l'exhibit, mais pas pour les événements spéciaux.

Question 34 :

En plus du graphisme ou de « l'animation » à l'extérieur de la salle 6, quelles sont les autres attentes pour les installations (ex-situ)? Est-ce qu'on s'attend à ce qu'il y ait des exhibits extérieurs près de l'arbre dans le jardin?

Réponse 34 :

Une exposition / animation extérieure n'est pas obligatoire. Le soumissionnaire est libre de proposer une expérience ou installation complémentaire à l'extérieur de la salle 6 ou réside l'expérience principale, s'il considère que c'est nécessaire afin de répondre au mandat et que le budget le permet.

Question 35 :

On mentionne une ambiance sonore mais aucune référence quant à l'utilisation de talent ou de doublage. Est-ce qu'on s'attend à ce qu'il y ait de la narration?

Réponse 35 :

Cela dépendra de la proposition qui sera retenue. Si de la narration est proposée, le tout devra être bilingue.

Question 36 :

Quelles sont les contraintes du bâtiment – est-ce un site patrimonial?

Réponse 36 :

La Biosphère est située dans un site patrimonial mais il y a de la flexibilité et pas de contraintes intérieures pour la salle Connexion.

Tous les autres termes et modalités de cette demande de propositions demeurent inchangés.